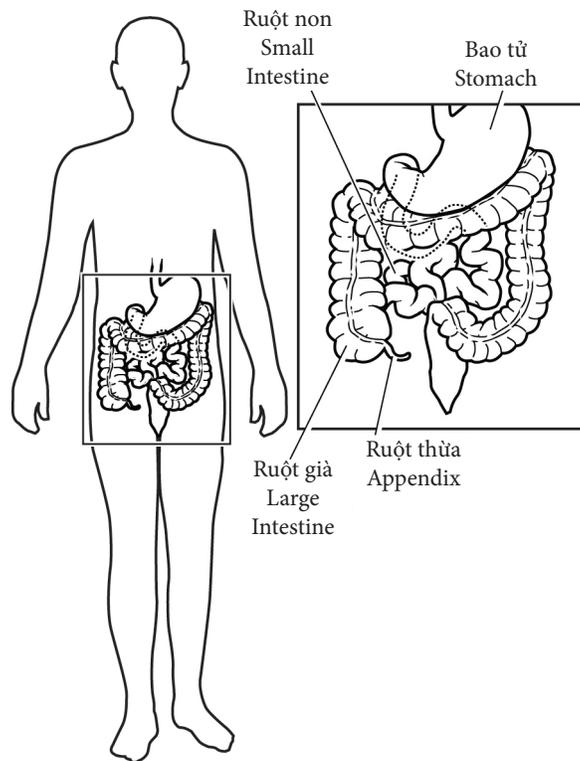


Phẫu thuật cắt bỏ tuột thừa đơn giản cho trẻ

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off of the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

To do this surgery, the doctor will make 3 or 4 small incisions in the abdomen.



Phẫu thuật cắt bỏ ruột thừa là phẫu thuật để loại bỏ ruột thừa. Ruột thừa là một túi nhỏ nhô ra từ ruột già. Đôi khi ruột thừa tắc nghẽn và bị nhiễm trùng và sưng lên. Dấu hiệu của ruột thừa bị nhiễm trùng bao gồm đau bụng phía dưới sườn bên phải, sốt, biếng ăn, buồn nôn và ói mửa. Nếu ruột thừa bị vỡ, có thể làm cho trẻ đau nặng.

Để thực hiện phẫu thuật này, bác sĩ sẽ rạch 3 hoặc 4 vết mổ nhỏ ở bụng.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

Chuẩn bị

- Báo cho bác sĩ biết tất cả các loại thuốc trẻ đang dùng bao gồm thuốc kê đơn, thuốc không kê đơn, các loại sinh tố và thảo dược.
- Nếu trẻ bị dị ứng với thuốc uống, thực phẩm hoặc các thứ khác, quý vị cần báo cho nhân viên biết.
- Trẻ không được uống thêm gì nữa cho đến sau khi phẫu thuật xong.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - Gauze and tape dressing
 - Steri-Strips™, a special tape
 - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood circulation.

Trong khi phẫu thuật

- Trẻ sẽ mặc áo choàng bệnh nhân.
- Trẻ được đặt một ống vào trong tĩnh mạch để truyền thuốc và dịch.
- Trẻ được tiêm thuốc để ngủ trong suốt thời gian phẫu thuật. Thuốc được tiêm qua tĩnh mạch hoặc dùng mặt nạ chụp lên mặt.
- Vùng bụng sẽ được chùi sạch rồi đắp tấm vải để giữ sạch sẽ nơi phẫu thuật.
- Vết mổ được cắt ở bụng của trẻ.
- Cắt bỏ ruột thừa.
- Mọi vết mổ được khép kín bằng:
 - Gạc và băng dán
 - Steri-Strips™, một loại băng dán đặc biệt
 - Dermabond®, một loại keo đặc biệt
- Có thể dùng một loại băng trong suốt gọi là Opsite hoặc các miếng băng để đặt lên các vết thương.

Sau khi phẫu thuật

Ở bệnh viện

- Trẻ được chuyển đến Phòng Hồi sức Hậu phẫu (PACU) để theo dõi sát cho đến khi thức giấc và hồi sức.
- Trẻ được thường xuyên kiểm tra nhịp thở, huyết áp và nhịp tim.
- Bác sĩ sẽ cho quý vị biết về kết quả phẫu thuật của trẻ.
- Trẻ sẽ cần phải đứng dậy và đi bộ sau khi phẫu thuật. Điều này giúp "đánh thức" ruột, giúp trẻ thở và tuần hoàn máu.

- Your child may be able to go home the same day as surgery if he or she can walk, take pain medicine by mouth, and drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - ❑ **Steri-Strips™:** The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - ❑ **Dermabond®:** The glue will loosen from your child's skin as your child's wounds heal. Wounds covered in Dermabond® need to be kept dry for one day after surgery.
 - ❑ **Opsite:** Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath or swim for one week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.

- Trẻ có thể về nhà trong ngày nếu bé có thể đi bộ, uống thuốc giảm đau và các chất lỏng dễ tiêu hóa.
- Thuốc tiêm trong khi phẫu thuật sẽ làm cho trẻ buồn ngủ. Trẻ cần được theo dõi kỹ trong 24 giờ sau khi về nhà.

Về nhà

- Trẻ phải được nghỉ ngơi đầy đủ.
- Dùng thuốc theo chỉ định của bác sĩ.
- Gọi điện thoại cho văn phòng của bác sĩ để hẹn lịch khám theo dõi.
- Làm theo các hướng dẫn được cung cấp về cách chăm sóc vết mổ của trẻ.
 - ❑ **Steri-Strips™:** Băng dán sẽ tự tiêu. Không được tháo băng trừ khi bác sĩ cho phép.
 - ❑ **Dermabond®:** Keo sẽ rời khỏi da của trẻ khi các vết thương lành lại. Các vết thương được che kín bằng Dermabond® cần được giữ khô trong một ngày sau khi phẫu thuật.
 - ❑ **Opsite:** Giữ miếng băng này đúng vị trí. Miếng băng sẽ tự tiêu trong vòng từ 1 đến 2 tuần. Không được tháo trừ khi bác sĩ của trẻ cho phép.
- Trẻ có thể tắm vòi sen. không nên để trẻ dùng bồn tắm hoặc bơi trong một tuần sau khi phẫu thuật. Rửa cẩn thận vết mổ bằng xà phòng và nước và chấm nhẹ cho khô ráo.

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables, and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for 3 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 1 week.
- Trẻ có thể khó đi cầu sau khi phẫu thuật. Nên đi bộ và ăn nhiều ngũ cốc giàu chất xơ, đậu, rau cải và bánh mì nguyên hạt để dễ đi cầu. Uống nhiều nước cũng giúp trẻ dễ đi cầu.
- Trẻ có thể cần tập hít thở sâu và ho để tránh nhiễm trùng phổi sau khi phẫu thuật. Trẻ cần hít thở sâu và ho mỗi giờ khi đang thức và khi thức giấc vào ban đêm.
- Trẻ không được nâng vật nặng hơn 10 cân Anh (4,5 kg) trong 3 tuần sau khi phẫu thuật.
- Hỏi ý kiến bác sĩ hay y tá về các hạn chế hoạt động khác của trẻ. Trẻ có thể trở lại hoạt động bình thường trong khoảng 1 tuần.

Call the doctor right away if your child has:

- Incisions that come apart
- New bleeding from the incisions
- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising, tenderness, or swelling
- A fever over 101 degrees F under the arm or 102 degrees F rectally
- Stomach becomes distended (full and firm), or your child acts as if it is painful
- Vomiting more than one time
- Trouble having a bowel movement

Gọi cho bác sĩ ngay lập tức nếu trẻ bị:

- Vết mổ bị bung ra
- Máu chảy ra từ vết mổ.
- Đau ở vùng bụng hoặc vai không tự khỏi hoặc ngày càng nặng hơn
- Vết mổ bị ửng đỏ, thâm tím, đau hay sưng
- Sốt trên 101 độ F (38,3 độ C) dưới nách hay 102 độ F (38,9 độ C) ở trực tràng
- Bao tử bị căng phồng (căng và cứng), hoặc trẻ có biểu hiện đau bao tử
- Nôn nhiều hơn một lần
- Gặp khó khăn khi đi cầu

Call 911 right away if:

- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Gọi 911 ngay lập tức nếu:

- Trẻ đột nhiên bị khó thở.
- Trẻ bị đau thắt ngực.

Hỏi ý kiến bác sĩ hoặc y tá nếu có bất kỳ thắc mắc hay lo ngại nào.